

Rechtswahrungsanzeige

Mitteilung über die Gewährung von Unterhaltsvorschussleistungen nach dem deutschen Unterhaltsvorschussgesetz für das Kind _____

Sehr geehrte:r Herr/Frau _____,

für Ihr Kind gewährt das Jugendamt des Landkreises/der Stadt _____ Leistungen nach dem Gesetz zur Sicherstellung des Unterhalts von Kindern alleinstehender Mütter und Väter durch Unterhaltsvorschüsse und -ausfallleistungen (Unterhaltsvorschussgesetz, UVG), weil Sie Ihrer Unterhaltsverpflichtung nicht oder nicht vollständig nachkommen.

Die Höhe der Leistung entspricht dem deutschen Mindestunterhalt der jeweiligen drei Altersstufen gem. § 1612a Abs. 1 S. 3 BGB. Diese entsprechen den Zeiträumen von der Geburt des Kindes bis zur Vollendung des 6. Lebensjahres, das 7. bis zur Vollendung des 12. Lebensjahres und das 13. bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres.

Vom jeweiligen Mindestunterhalt wird das jeweils geltende deutsche Kindergeld abgezogen.

Somit hat Ihr Kind bisher folgende Unterhaltsvorschussleistungen erhalten:

von _____ bis _____ : _____ EUR

von _____ bis _____ : _____ EUR

Gesamtsumme: _____ EUR

In der Zeit, für die Ihrem Kind Unterhaltsvorschussleistungen gewährt werden, geht der Unterhaltsanspruch des Kindes gegen Sie kraft Gesetzes bis zur Höhe der Leistung auf den Staat (Bundesland), vertreten durch das Jugendamt, über (§ 7 UVG).

Es bedeutet, dass das deutsche Bundesland, vertreten durch das Jugendamt, Gläubiger der Unterhaltsforderung ist. Soweit der Anspruch übergegangen ist, können Sie den Unterhalt daher nicht mehr mit befreiender Wirkung an den gesetzlichen Vertreter des Kindes zahlen.

Hiermit werden Sie aufgefordert, den rückständigen Unterhalt

**in Höhe von _____ EUR
bis zum _____ (Eingang hier)**

auf das nachfolgende Konto des Landkreises/der Stadt

_____ zu überweisen.

Bankverbindung:

Sofern Sie nicht in der Lage sind, die o.g. Beträge zu begleichen, weil Sie leistungsunfähig sind, müssen Sie dies nachweisen. Hierfür werden Sie aufgefordert,

**Auskunft über Ihre persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse
ebenfalls bis zum _____ (Eingang hier)**

zu erteilen.

Zu diesem Zweck verwenden Sie bitte den beiliegenden Vordruck und übersenden Sie ihn an uns samt Nachweisen zu allen Ihren Angaben.

Vorsorglich weisen wir darauf hin, dass Sie im Falle von Arbeitslosigkeit im Rahmen ihrer gesteigerten Erwerbsobliegenheit gegenüber einem minderjährigen Kind verpflichtet sind, alle Nachweise über Bemühungen zur Findung eines Arbeitsplatzes vorzulegen. Das bedeutet, dass Sie monatlich zwischen 25 und 30 Erwerbsbemühungen hier nachzuweisen haben. Ansonsten kann ein fiktives Einkommen berücksichtigt werden und eine Erstattungspflicht Ihrerseits unabhängig von Ihrem tatsächlichen Einkommen festgesetzt werden.

Bitte beachten Sie, dass nach erfolglosem Ablauf der og Fristen das gerichtliche Unterhaltsverfahren ohne weitere Ankündigung eingeleitet wird.

Sollten Sie Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

[Unterschrift Sachbearbeiter]

Anlagen:

Übersetzung der Rechtswahrungsanzeige in die _____ Sprache

Dreisprachiges Auskunftsformular

Hinweis:

Die Übersetzung dieses Schreibens dient lediglich der Vereinfachung der Kommunikation und Förderung einer außergerichtlichen Streitbeilegung. Rechtlich maßgeblich ist die deutsche Version.

Уведомление о назначении выплаты алиментных авансов в соответствии с Законом об алиментном авансе на ребенка _____

[Name des Kindes]

Уважаемый господин / Уважаемая госпожа _____! [Name des unterhaltspflichtigen Elternteils]

Ведомство по делам молодежи округа/города _____ [Name des Jugendamtes] назначает пособие на Вашего ребенка в соответствии с Законом об обеспечении содержания детей матерей и отцов-одиночек за счет алиментных авансов и пособия, назначаемого в связи с неуплатой алиментов (Закон об алиментном авансе), поскольку Вы не выполняете свои алиментные обязательства или выполняете их не в полном объеме.

Размер пособия соответствует предусмотренному немецким законодательством минимальному размеру алиментов для соответствующих трех возрастных групп согласно § 1612a абзац 1 предложение 3 ГК ФРГ. Они соответствуют периодам от рождения ребенка до 6 полных лет, от 7 до 12 полных лет и от 13 до 18 полных лет.

Из соответствующего минимального размера алиментов вычитается соответствующее пособие на ребенка, предусмотренное действующим немецким законодательством.

Таким образом, на сегодняшний день Ваш ребенок получил следующие алиментные авансовые платежи:

С _____ по _____ : _____ ЕВРО [geleisteter Unterhaltsvorschuss von bis]

С _____ по _____ : _____ ЕВРО

Общая сумма: _____ ЕВРО [Gesamtbetrag der UV-Leistungen]

В течение периода, на который Вашему ребенку назначается выплата алиментных авансов, право Вашего ребенка на получение алиментов от Вас согласно закону (§ 7 Закона об алиментном авансе) переходит к государству (федеральной земле) в лице вышеупомянутого ведомства по делам молодежи в пределах суммы выплат.

Это означает, что кредитором по алиментам выступает соответствующая федеральная земля Германии в лице ведомства по делам молодежи. После перехода права требования Вы больше не можете выплачивать алименты законному представителю ребенка с освобождением от дальнейших обязательств.

Настоящим просим Вас выплатить задолженность по алиментам

в размере _____ ЕВРО [zu zahlender Betrag]

до _____ [Fristende Zahlung] (**учитывается дата поступления средств к нам**),

путем перевода указанной суммы на следующий счет администрации округа/города _____ [Name des Jugendamtes].

Банковские реквизиты [Bankverbindung für die Unterhaltszahlungen]:

Если Вы не можете выплатить вышеупомянутые суммы по причине своей неплатежеспособности, Вы должны предоставить подтверждение этого. Настоящим просим Вас предоставить

информацию о Ваших личных обстоятельствах и финансовом положении

также до _____ [Fristende Auskunftserteilung]

(учитывается дата поступления информации к нам).

Для этого воспользуйтесь прилагаемым формуляром и отправьте его нам вместе с подтверждениями всех предоставленных Вами сведений.

Заранее предупреждаем Вас о том, что в случае отсутствия трудоустройства Вы обязаны предоставить все доказательства Ваших усилий по поиску работы в рамках Ваших повышенных обязательств по зарабатыванию средств к существованию в отношении несовершеннолетнего ребенка. Это означает, что Вы должны представить нам доказательства того, что ежемесячно предпринимаете от 25 до 30 усилий по трудоустройству. В противном случае может быть учтен вмененный доход и определено обязательство по возмещению с Вашей стороны независимо от Вашего фактического дохода.

Обращаем Ваше внимание на то, что если по истечении вышеупомянутых сроков указанные требования не будут Вами выполнены, будет начато судебное разбирательство по алиментам без дополнительного уведомления.

Если у Вас возникнут вопросы, свяжитесь с нами.

С уважением

[Name Sachbearbeiter]

Приложения:

Перевод юридического уведомления на русский язык

Формуляр для предоставления информации на трех языках

Примечание:

Перевод данного письма служит лишь для упрощения коммуникации и содействия внесудебному урегулированию споров. Юридически значимой является немецкоязычная версия.